

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

И. о. проректора по учебно-
методической работе
Хакимов Р.М.
«30 » августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
История литературы первого иностранного языка

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения очная

Курс 2 семестр 3

Москва

2021

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 989 от «12» августа 2020 г.
Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2020 г. № 59501

Составители рабочей программы:

Старший преподаватель кафедры восточных языков

Батанова И.А. подпись Ф.И.О. 30 августа 2021 г Дата

Рецензент: _к.ф.н., доцент кафедры восточных языков
место работы, занимаемая должность

Хмур подпись Фурат К.М.
Ф.И.О. 30 августа Дата 2021 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры

(протокол № 12 от «30» июня 2021 г.)

Заведующий кафедрой
«30» августа 2021 г. Хил. Грант Камиль Мусбаирович
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

«30» августа 2021 г. Аркадий Дементьев Н.Г.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан
факультета

«30» августа 2021 г. Сергей Руденко Игорь Леонидович
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО
Заведующий
библиотекой

«30» августа 2021 г. В.Ф. Анисимов В.А.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

Содержание

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецкой литературе, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Задачи курса следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен
знать:

- основные концепции средневековой и современной литературы Турции;
- основные категории и понятия средневековой и современной культуры;
- место средневековой культуры и литературы Турции в современной системе знаний;
- ход развития мирового литературного процесса, взаимосвязи и преемственности различных литературных эпох.

уметь:

- анализировать произведения средневековой и современной литературы с учетом особенностей создания, функционирования и рецепции этих текстов;
- работать с литературными источниками и научной литературой;
- свободно оперировать научной терминологией в соответствии с культурной проблематикой эпохи;
- применить полученные знания в собственной научной исследовательской деятельности.

владеть:

навыками чтения и анализа литературных текстов, написанных на турецком языке.

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» относится к дисциплинам Обязательной части Блока 1 (Б1.О.24). Изучение учебной дисциплины «История литературы первого иностранного языка» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующего курса: экономика, специальное страноведение, художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык). Изучение учебной дисциплины «История литературы первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и основой для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p><i>Знает:</i> Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p> <p><i>Умеет:</i> определять проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулировать цель проекта, выстраивать этапы работы над проектом, оценивать риски и результаты проекта</p> <p><i>Владеет:</i> способностью определять этапы жизненного цикла проекта и проектировать решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих норм и имеющихся ресурсов и ограничений</p>
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p><i>Знает:</i> основные положения теории командной работы; условия эффективной командной работы; способы и приемы установления взаимоотношений и коммуникации в рамках командного взаимодействия</p> <p><i>Умеет:</i> эффективно взаимодействовать с членами команды, соблюдая нормативно-правовые и этические нормы взаимодействия; планировать работу команды, делегируя и распределяя технические задания и поручения, формируя командную стратегию достижения поставленной цели</p> <p><i>Владеет:</i> приемами организации и руководства команды при реализации совместно выработанной командной стратегии достижения поставленной цели</p>
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	<p><i>Знает:</i> знает специфику работы с электронными словарями, различными источниками информации</p> <p><i>Умеет:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p> <p><i>Владеет:</i> приемами поиска, хранения, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>
ПК-1	Способен распознавать лингвистические маркеры	<p><i>Знает:</i> лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы обращения</p> <p><i>Умеет:</i> адекватно применять речевые</p>

	<p>социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание),</p> <p>распознавать маркеры речевой характеристики человека на</p> <p>всех уровнях языка</p>	<p>маркеры и формулы обращения</p> <p>Владеет: навыком анализа речевых маркеров и формул обращения</p>
--	--	--

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины.

Объем дисциплины «История литературы стран изучаемого языка языка» составляет 2 зачетных единиц/ 36 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов 72	Очная форма
		2 Курс, 72 часов
	Очная форма	3 семестр
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:		
Лекции (Л)	34	34
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)	10	10
Практические занятия (ПЗ)	24	24
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)		
Лабораторные работы (ЛР)		
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)		
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	38	38
В том числе, практическая подготовка (СРПП)		
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		
Зачет		
Экзамен		
Итого:	72	72
Общая трудоемкость учебной дисциплины(в часах, зачетных единицах)		

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	Песенное творчество и эпос огузов («Диван тюркских народов» Махмуда Кашгари, «Книга моего деда Коркута», Огуз-наме), Миссионерская суфийская литература. Первые поэмы в жанре «назире». Зарождение светской суфийской литературы.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1

2	Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Развитие турецкой (османской) литературы и единого письменного турецкого языка (старотурецкий, староосманский). Вольнодумные трактаты шейха Бедреддина Симави (1358-1416). Переводы религиозной (арабской) литературы «тефсиров»/комментариев к Корану, сказаний о пророках. Причины роста количества переводов на османский язык мусульманской науки и литературы. Попытки переводов художественной литературы (Аттар и др.). Роль эпических поэм (месневи) в развитии турецкого поэтического языка.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
3	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Золотая пора османской литературы. Золотой век османской поэзии (касыда, газель). Турецкая историография. Переводная проза. Оригинальная проза. Лирическая поэзия.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
4	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Внешнеполитическое и внутриполитическое состояние Османской империи к началу XVII века. Ослабление турецкого государства. Наука и искусство в Турции того периода. Развитие новых жанров в поэзии – сатира (хиджив и хиджва), и дидактические произведения. Литература «эпохи тюльпанов».	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
5	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Литература Танзимата. «Общество новых османов», его идеиные руководители, видные турецкие писатели-просветители – Намык Кемаль, Зияя Паша, Ибрагим Шинаси. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
6	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Литературно-художественный журнал «Сервет-и фюнун». Поэты: Тевфик Фикрет, Дженааб Шехабеддин, Мехмед Эмини др. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др. Влияние европейской литературы. Литература после младотурецкой революции (1908-1917).	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
7	Литература 1950 – 1970-х гг.	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Влияние социалистических идей на творческую интеллигенцию. Изменение содержательной стороны литературы и ее роли в развитии общественного самосознания. Стремительное развитие «социального реализма», зарождение новой субъективно-психологической прозы, становление оригинального социально-психологического течения.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
8	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1
9	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Субъективно-психологический роман как отражение социально -нравственной проблематики. Появление постмодернистской литературы. Специфические особенности турецкого постмодернизма.	УК 2; УК-3; ОПК-4; ПК-1

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	2	2	4	8
2	Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	2	2	4	8
3	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	2	2	4	8
4	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.		4	4	8
5	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	2	2	4	8
6	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»		4	4	8
7	Литература 1950 – 1970-х гг.	2	2	4	8
8	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.		2	4	8
9	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.		4	4	8
<i>Итого:</i>		10	24	24	38
<i>Всего:</i>		10	24	24	38

2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий
Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов 10 семестре по видам работы

		Л	в том числе, ЛПП
	3 семестр		
РАЗДЕЛ 1. Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).		2	2
1.	Становление турецкой культуры (XIV – XV вв.). Источники формирования турецкой литературы (устно-поэтическая словесность тюрок; памятники древнетюркской письменности/ орхонно-енисейские; персидская культура, ставшая для тюрков своего рода античностью; арабское культурное влияние, воспринимаемое тюрками через иранцев; византийское влияние (роль христианских ересей в турецком суфизме)).	2	2
Раздел 2. Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)		2	2
1.	Развитие и формирование тюркских языков: древнетюркский (V-X вв.) и среднетюркский (X-XI вв.) периоды.	2	2
Раздел 3. Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.		2	2
1	Период формирования всех современных турецких народностей и языков (дифференциация и интеграция родоплеменных объединений и языков). Процессы формирования сельджукского и староанатолийского тюркского языков.	2	2
Раздел 4. Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.		2	2
	Литература конца XVI – XVII вв. Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита. Литература второй половины XVII-XVIII вв. «Эпоха тюльпанов». Ахмед Надим, Шейх Галиб, Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи. Дидактические месневи Юсуфа Наби. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».	2	2
Раздел 5. Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).		2	2
1	Развитие периодической печати. Переход в Турции от литературы традиционной к нетрадиционной в поэзии и в прозе. Общество «новых османов». Мотивы патриотизма, призыв к борьбе за свободу родины, критика старых феодальных порядков, тезис «искусство ради Родины», обсуждение положения женщины в турецком обществе, вопроса о воспитании молодого поколения в литературных произведениях. Творчество Шинаси, Намыка Кемаля, А.Зии Паши, Хамида Тархана.	2	2
Раздел 7. Литература 1950 – 1970-х гг.		2	2
1	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Субъективно-психологический, центростремительный роман. Социально-психологическое течение. Модель личности социально-психологической прозы.	2	2

2.5 Планы практических занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов 10 семестре по видам работы	
		ПЗ	в том числе, ПЗПП
	3 семестр		
РАЗДЕЛ 1.	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	5	5
1.	Творчество Джалаляддина Руми («Поэма со скрытым смыслом»). Романическая поэма Шейада Хамзы «Юсуф и Зелиха». Зарождение светской поэзии.	5	5
Раздел 2.	Развитие и формирование тюркских языков	3	3
1.	Основные литературные и языковые памятники древне- и среднетюркских эпох, ареалы их распространения (памятники орхонского и уйгурского письма, словарь М. Кашгарского, Огуз-наме, Сказание о моем деде Коркуте).	3	3
Раздел 3.	Новотюркская эпоха, или эпоха развития и формирования языков народностей (XV-XX вв.). Огузо-сельджукская подгруппа тюркских языков	2	2
1	Период формирования всех современных турецких народностей и языков (дифференциация и интеграция родоплеменных объединений и языков). Процессы формирования сельджукского и староанатолийского тюркского языков.	2	2
Раздел 4.	Формирование османского турецкого языка	4	4
1	Процессы развития восточных и западных тюркских племен и языков. Выделение основных языковых общностей. Специфические черты фонетической структуры, лексики, грамматического строя сельджукского, староанатолийского языков.	4	4
Раздел 5.	Турецкий язык в XVIII-XIX вв.	4	4
1	Пути проникновения заимствований из западноевропейских языков в XVIII-XIX вв.	4	4
Раздел 6.	Реформация турецкого языка (XIX). Диалекты и говоры турецкого языка	6	6
1	Ретюркизация и модернизация турецкого языка после 1923 г. Диалекты и говоры турецкого языка. Языки, оказывающие наибольшее влияние на современный турецкий язык.	6	6

2.6.Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Устный опрос
		Подготовка к	4	УК 2; УК-3;	Проверка

		практическому занятию		ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	упражнений
2.	Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Тестирование
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Коллоквиум
3.	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Устный опрос
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Опрос, проверка упражнений
4.	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Контрольная работа
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Тестирование
5.	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Групповые творческие задания
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Эссе
6.	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Изучение теоретического материала по теме раздела	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Тест
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Контрольная работа
7	Литература 1950 – 1970-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Устный опрос
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Опрос, проверка упражнений
8	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Контрольная работа
		Подготовка к практическому	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-	Эссе

		занятию		4; ПК-1	
9	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Тест
		Подготовка к практическому занятию	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1	Контрольная работа

2.7.Планы практической подготовки

Очная форма обучения

№	Наименование тем и элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Форма проведения (ЛПП, ПЗПП, ЛРПП, СРПП)	Кол-во часов в ...семестре
	4 семестр		
РАЗДЕЛ 1			
1.	Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита	ПЗПП	
РАЗДЕЛ 2			
1.	Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».	СРПП	
РАЗДЕЛ 5			
1	Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи)».	ПЗПП	

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ТУРЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

1. ПОЭЗИЯ

5. Из современной турецкой поэзии. – М., 1975.
6. Из старой турецкой поэзии. – М., 1978.
7. Из турецкой поэзии XX века. – М., 1979.
8. Мелих Джевдет Андай. Великолепная штука. Стихи. – М., 1965.
9. Молодые поэты Турции. – М., 1974.
10. Октай Рифат. Избранная лирика. – М., 1981.
11. Руми. Поэма о скрытом смысле. – М., 1986.
12. Тевфик Фикрет. Белый парус. – М., 1967.
13. Турецкая поэзия наших дней. – М., 1958.
14. Фазыл Хюсню Дагларджа. Четырехкрылая птица. – М., 1984.
15. Назым Хикмет. Избранное. – М., 1961.
16. Назым Хикмет. Человеческая панорама. Поэтическая эпопея в пяти книгах. – М., 1983.

II. ПРОЗА

17. Азиз Несин. Если бы я был женщиной. Юмористические рассказы. – М., 1961.

18. Азиз Несин. Избранное. – М., 1973.
19. Азиз Несин. Король футбола. Роман. – М., 1973.
20. Азиз Несин. Письма с того света. Рассказы. – М., 1960.
21. Бекир Йылдыз. Черный вагон. Рассказы. – М., 1972.
22. Вейси. Хаб-наме «Книга сновидений». – М., 1976.
23. Ближневосточная новелла. Арабские страны, Иран, Турция. – М., 1975.
24. Йылмаз Гюней. Погубленные жизни. Роман. – М., 1971.
25. Кемаль Бильбашир. Джемо. Роман. — М.: «Иностранная литература», 1967, №7.
26. Кемаль Тахир. Глубокое ущелье. Роман. – М., 1971.
27. Кемаль Тахир. Люди плененного города. Роман. – М., 1961.
28. Любовные письма. Турецкая сатира и юмор. – М., 1966.
29. Махмуд Макал. Наша деревня. Записка турецкого учителя. – М., 1951.
30. Назым Хикмет. Романтика. Роман. – М., 1964.
31. Наша улица. Турецкая новелла XX века. – М., 1972.
32. Омер Сейфеддин. Избранное. – Л., 1987.
33. Орхан Кемаль. Брошенная в бездну. Роман. – М., 1965.
34. Орхан Кемаль. Борьба за хлеб. Сб. рассказов. – М., 1953.
35. Орхан Кемаль. Избранное. Мошенник. Роман. Муртаза. Повесть. Семьдесят вторая камера. Повесть. Рассказы. – М., 1975.
36. Орхан Кемаль. Мстительная волшебница. Сб. рассказов. – М., 1967.
37. Орхан Кемаль. Преступник. Роман. – М., 1963.
38. Орхан Кемаль. Происшествие. Роман. – М., 1963.
39. Орхан Ханчериоглу. Город без людей. Рассказы и повести. – М., 1960.
40. Плата за молчание. Рассказы турецких писателей. – Л., 1974.
41. Решад Нури Гюнтеркин. Зеленая ночь. Роман. – М., 1963.
42. Решад Нури Гюнтеркин. Птичка певчая. Чалыкушу. – М., 1959.
43. Решад Нури Гюнтеркин. Клеймо. Листопад. Мельница. Романы. – М., 1969.
44. Сабахаттин Али. Асфальтовая дорога. Рассказы. – М., 1950.
45. Сабахаттин Али. Враги. Рассказы. – М., 1971.
46. Сабахаттин Али. Доходный дом. Рассказы. – М., 1951.
47. Сабахаттин Али. Дьявол внутри нас. Роман. – М., 1955.
48. Сабахаттин Али. Юсуф из Куяджака. Роман. – М., 1958.
49. Садри Эртем. Когда останавливаются прядки. Роман. – М., 1956.
50. Сайд Фаик. Гвоздика и томатный сок. – М., 1971.
51. Самим Коджагез. Возвращение десяти тысяч. Спор. Романы. – М., 1986.
52. Солнце в стене. Повести и рассказы турецких писателей. – М., 1979.
53. Стеклянный дворец. Новеллы современных турецких писателей. – Л., 1964.
54. Суад Дервиш. Анкарский узник. Роман. – М., 1960.
55. Суад Дервиш. Фосфорическая Джеврие. Роман. – М., 1960.
56. Тарык Дурсун К. Во власти моря. Роман. – М., 1973.
57. Турецкие рассказы. – М., 1940.
58. Факир Байкурт. Десятая деревня. Роман. – М., 1967.
59. Факир Байкурт. Избранное. Роман «Куропатка». Рассказы. – М., 1987.
60. Факир Байкурт. Месть змей. Роман. – М., 1964.
61. Халдун Танер. Без одной минуты двенадцать. Рассказы. – М., 1965.
62. Хлеб прежде всего. Рассказы. – М., 1976.
63. Хюсейн Рахи. Неслыханное дело. Роман. – М., 1959.
64. Якуб Кадри Караосманоглу. Чужак. Роман. Все та же песня. Роман. – Л., 1980.
65. Яшар Кемаль. Легенда горы Аракат. Если убить змею. Разбойник. Повести. Рассказы. – М., 1970.
66. Яшар Кемаль. Жестянка. Повесть и рассказы. – М., 1970.
67. Яшар Кемаль. Тощий Мемед. Роман. – М., 1959.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	8
1	СР	Обучение в сотрудничестве	4
Итого:			12

68. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – зачет

6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

1. Презентация книги Р.Н.Гюнтекина «Королек птичка певчая»
2. Презентация книги О.Памука «Имя мне красный»
3. Презентация книги О.Памука «Черная книга»
4. Презентация книги Р.Н.Гюнтекина «Листопад».
5. Презентация книги «Анекдоты Ходжи Насреддина»
6. Презентация книги «Книга моего деда Коркута»
7. Презентация книги «Диван тюркских народов»
8. Литературно-художественный журнал «Сервет-и фунун»
9. Поэты: Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабеддин, Мехмед Эмини
10. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми

6.3. Курсовая работа Не предусмотрено

6.4. Вопросы к зачету

- 1.. Песенное творчество и эпос огузов.
2. Миссионерская суфийская литература (Джелаледдин Руми, Султан Велед).
3. Зарождение светской поэзии.

4. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута».
5. Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях.
6. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв. (на примере любого изученного поэта «Троецарствие». Особенности сюжета и специфики жанра.
7. Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды.
8. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы.
9. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани.
10. Турецкая проза XV в.
11. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи.
12. Дидактические месневи Юсуфа Наби.
13. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита.
14. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
15. Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени.
16. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.
17. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией.
18. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).
19. Романистика Намыка Кемала
20. Поэты «Сервет-и фунун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин).
21. Прозаики «Сервет-и фунун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми).
22. Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карай и Омера Сейфеддина.
23. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
24. Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман.
25. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).
26. Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг.
27. Новые черты турецкой деревенской прозе.
28. «Тюремная» литература (романистика Онера Ягджи).
29. Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель).
30. Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю).
31. Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.

6.5. Вопросы к экзамену

Не предусмотрено

6.6. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Коллоквиум	1,2,4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1
Контрольная работа	5, 6	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	3	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1
Эссе	4	УК 2; УК-3; ОПК-1; ОПК-4; ПК-1

69. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Гениш, Э. Практический курс литературного перевода с турецкого языка [Текст] : на примере зарубежных сказок / Э. Гениш. - Изд. 2-е. - М. : ЛЕНАНД, 2017. - 240 с. - ISBN 978-5-9710-4663-9 : 418.00.

7.2. Дополнительная литература

1. Турецкая литература: биографии самых известных поэтов и писателей, направления их творчества и примеры произведений : Хрестоматия на турецком языке / Гениш, Эйюп. - Текст на 2-х языках. - М. : ЛКИ, 2008. - 328с. + библ., алф., термин. слов. - ISBN 978-5-382-00442-6 : 222.30.
2. Турецкий язык для повседневного общения [Текст] : пособие по переводу на турецком и русском языках / Э. Гениш. - Изд. 6-е. - М. : ЛЕНАНД, 2020. - 160 с. : ил. - ISBN 978-5-9710-7858-6 : 620.00.

7.3. Электронные ресурсы

1. Турецкое лингвистическое общество. – Код электронного доступа. URL: www.tdk.gov.tr
2. Турецкий язык. – Код электронного доступа. URL: www.turetskiy.ru
3. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
4. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
5. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»:
<http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
6. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
7. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»:
http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications

7.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Преподавание дисциплины предполагает использование преподавателем всего многообразия форм и методов работы по формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включающих: в области развития устной речи: составление и воспроизведение диалогических и монологических высказываниях (докладов, сообщений, заметки пр.); реферирование и изложение услышанного и прочитанного; творческое развитие идей; презентации, интервью, переговоры, телефонные разговоры, языковые и ролевые игры, драматизация, просмотр и обсуждение видеоматериалов, фильмов и т.д.

В области письменной речи: написание сообщений, отчетов, служебных записок, сочинений на заданную тему; словарных и текстовых диктантов, тестов, эссе, докладов и пр.

Рекомендуется использование программного обеспечения, позволяющее интенсифицировать процесс обучения за счет введения игр и поддержки интерактивных форм работы по всем разделам базового учебника.

Самостоятельная работа может носить как индивидуальный, так и групповой характер. Студентам объясняется важность и необходимость ежедневных упражнений в языке (в силу специфики предмета), предлагается осуществлять контакты на изучаемом языке через современные средства связи, поиск информации, а также поощряется инициатива самостоятельного поиска необходимого учебного материала с

использованием современных технических средств коммуникации, в частности, сети Интернет.

Студентам предъявляются стратегии самообучения, необходимые для формирования автономного пользователя иностранного языка. Эффективной формой самостоятельной работы является выполнение интерактивных заданий на CDROM, содержащего электронную поддержку учебника, ключи, материалы для прослушивания и самостоятельной работы, а также дополнительные online материалы по каждому разделу учебника.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров. Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board

		Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ